

# HOW BIG IS A FOOT?

Written and illustrated by ROLF MYLLER

Three feet make a yard.  
Five and a half yard make a rod.  
Forty rods make a furlong.  
Eight furlongs make a mile.  
Three miles make a league.

## ***But, how big is a foot?***

*The question is a good one. And Rolf Myller undertakes to answer it in this book. The answer is really, "Well it all depends."*

*What it depends upon rests upon the answers to such questions as "How big is a bed?", "How big is the foot of the King?", and "How big is the foot of a small apprentice carpenter?" Furthermore, it might even have something to do with how good a sculptor a king might call in, in an emergency.*

*Here is a story full of nonsense, and an almost equal amount of sense. What it means will depend upon the reader; but basically it means a good story that even young children will enjoy reading to themselves.*

**Dedicated to  
To the wonderful metric system  
Without whose absence in this county  
This book would not have been possible.**



## **कितना बड़ा होता है फुट?**

लेखक और चित्रकार: रौल्फ मॉइलर

अनुवाद: अरविन्द गुप्ता

मेट्रिक प्रणाली को समर्पित  
जिसका अगर इस देश में अभाव न होता  
तो इस पुस्तक को लिख पाना भी संभव न होता।



Once upon a time  
there lived a king  
and his wife, the Queen.

They were a happy couple  
for they had everything in the World.

एक जमाने में  
एक राजा रहता था  
और साथ में उसकी पत्नी, यानी रानी भी।

राजा-रानी काफी खुश थे।  
क्योंकि उनके पास दुनिया की सभी चीजें थीं।



However...  
when the Queen's birthday came near  
the King had a problem:

What could he give to Someone who had  
Everything?

परंतु.....  
जब रानी का जन्मदिन आया  
तो राजा के सामने भारी समस्या खड़ी हो गई:

रानी - जिसके पास सब कुछ था, उसे वो क्या भेंट करे?



The King thought  
and he thought and he thought  
until suddenly, he had a idea!

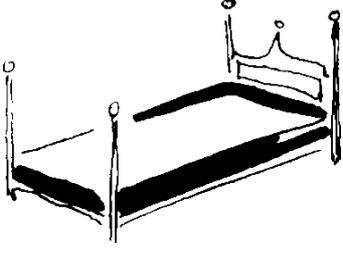
HE WOULD GIVE THE QUEEN A BED

राजा ने सोचा,  
और सोचा और सोचा  
और अंत में उसके दिमाग में एक विचार आया!

वो रानी को एक पलंग भेंट करेगा।



The Queen did not have a bed  
because at the time  
beds had not been invented.



So even Someone who had Everything  
did not have a bed.

रानी के पास कोई पलंग न था।  
क्योंकि तब तक पलंगों  
का आविष्कार ही नहीं हुआ था।

इसलिए रानी - जिसके पास दुनिया की सभी चीजें थीं -  
उसके पास भी पलंग नहीं था।



The King called his Prime Minister  
and asked him to please have a bed made.

The Prime Minister called the Chief Carpenter  
and asked him to please have a bed made.

The Chief Carpenter called the apprentice  
and told him to make a bed.



फिर राजा ने प्रधानमंत्री को बुलाया,  
और उसे पलंग बनवाने का आदेश दिया।

प्रधानमंत्री ने उस्ताद बड़ई को बुलाया  
और उसे पलंग बनवाने का आदेश दिया।



उस्ताद बड़ई ने अपने शार्गिंद को बुलाया  
और उसे पलंग बनाने का आदेश दिया।



“How big is a bed?” asked the apprentice,  
who didn't know because at the time  
nobody had ever seen a bed.

“How big is a bed?” the Carpenter asked the Prime Minister.

“A good question,” said the Prime Minister.

And he asked the King,

“HOW BIG IS THE BED?”

‘पलंग कितना बड़ा होता है?’ शार्गिद ने पूछा।  
क्योंकि उस समय तक किसी ने पलंग देखा ही न था।  
इसलिए किसी को पलंग ने नाप का अंदाज भी न था।



‘पलंग कितना बड़ा होता है?’ बढई ने प्रधानमंत्री से पूछा।

‘अच्छा प्रश्न है,’ प्रधानमंत्री ने जवाब दिया।

फिर प्रधानमंत्री ने राजा से पूछा,  
‘पलंग कितना बड़ा होता है?’



The King thought and  
he thought and he thought  
until suddenly he had an idea!



THE BED MUST BE BIG ENOUGH TO FIT THE QUEEN.

राजा ने सोचा  
और सोचा, और सोचा।  
अंत में उनके दिमाग में एक अच्छा विचार आया!

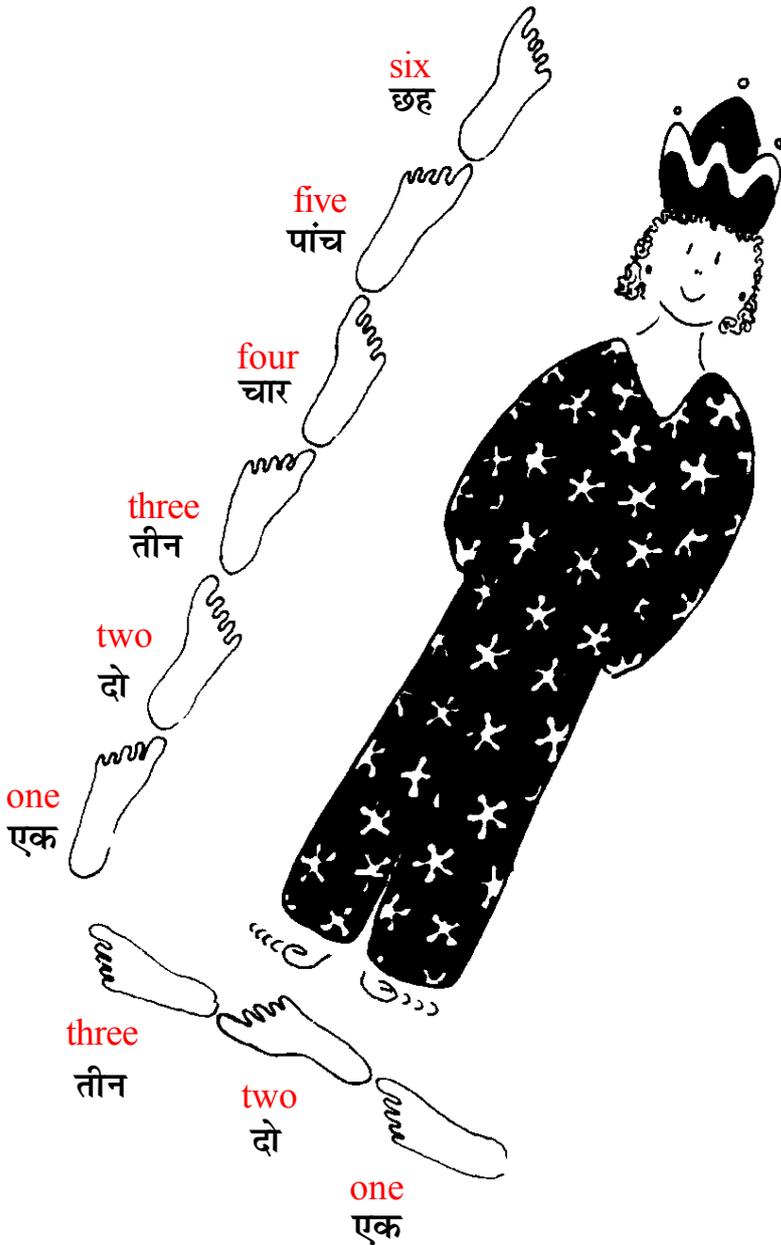
पलंग इतना बड़ा हो जिससे रानी उस पर आराम से लेट सके।





The King called the Queen.  
He told her to put on her new pajamas  
and told her to lie on the floor.

राजा ने रानी को बुलाया।  
उसने रानी से नए कपड़े पहन कर  
फर्श पर लेटने को कहा।



The King took off his shoes  
and with his back feet walked carefully around  
the Queen.  
He counted that.

The bed must be  
THREE FEET WIDE AND SIX FEET LONG  
to be big enough to fit the Queen.

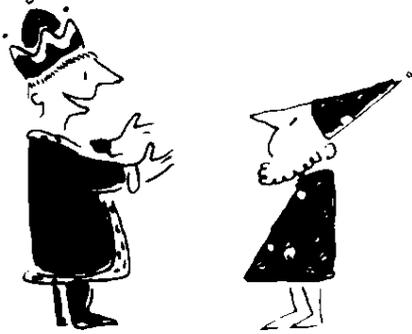
(Including the crown, which the Queen  
sometimes liked to wear to sleep.)

फिर राजा ने अपने जूते उतारे  
और अपने बड़े पैरों से उसने रानी के  
चारों ओर एक चक्कर काटा।

राजा ने गिना।  
पलंग का नाप ६ फीट लंबा और ३ फीट चौड़ा  
होना चाहिए।  
तभी रानी उस पर आराम से लेट पाएगी।  
(इसमें रानी के मुकुट का माप भी शामिल था,  
जिसे वो कभी-कभी सोते समय पहनती थीं।)



The King said, "Thank you," to the Queen,  
and told the Prime Minister,  
who told the Chief Carpenter,  
who told the apprentice:



"The bed must be  
three feet wide and six feet long  
to be big enough to fit the Queen."

(Including the crown, which she sometimes liked to wear to sleep.)

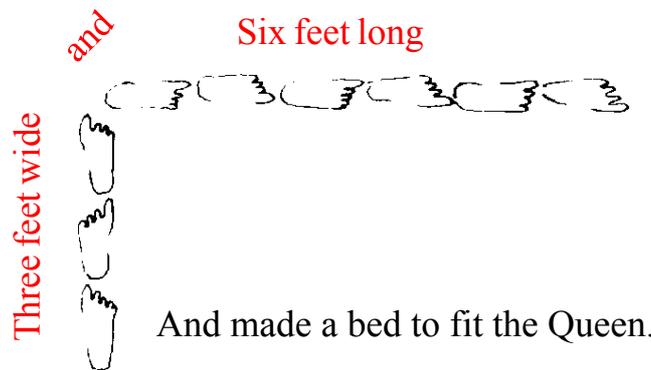


उसके बाद राजा ने रानी का शुक्रिया अदा किया।  
फिर राजा ने प्रधानमंत्री को पलंग का नाप बताया।  
प्रधानमंत्री ने उस्ताद बड़ई को पलंग का नाप बताया।  
उस्ताद बड़ई ने अपने शार्गिद को पलंग का नाप बताया।



( इसमें रानी के मुकुट का माप भी शामिल था,  
जिसे वो कभी-कभी सोते समय पहनती थीं। )

The apprentice said, "Thank you," and took off his shoes,  
and with his little feet he measured



शार्गिद ने अपने उस्ताद का शुक्रिया अदा किया और फिर अपने जूते उतारे।  
फिर उसने अपने छोटे पैरों से उसने नापा  
तीन फीट चौड़ा  
और  
छह फीट लंबा  
और फिर शार्गिद ने रानी के लिए पलंग बनाया।

When the King saw the bed,  
he thought it was beautiful.  
He could not wait for the Queen's Birthday.

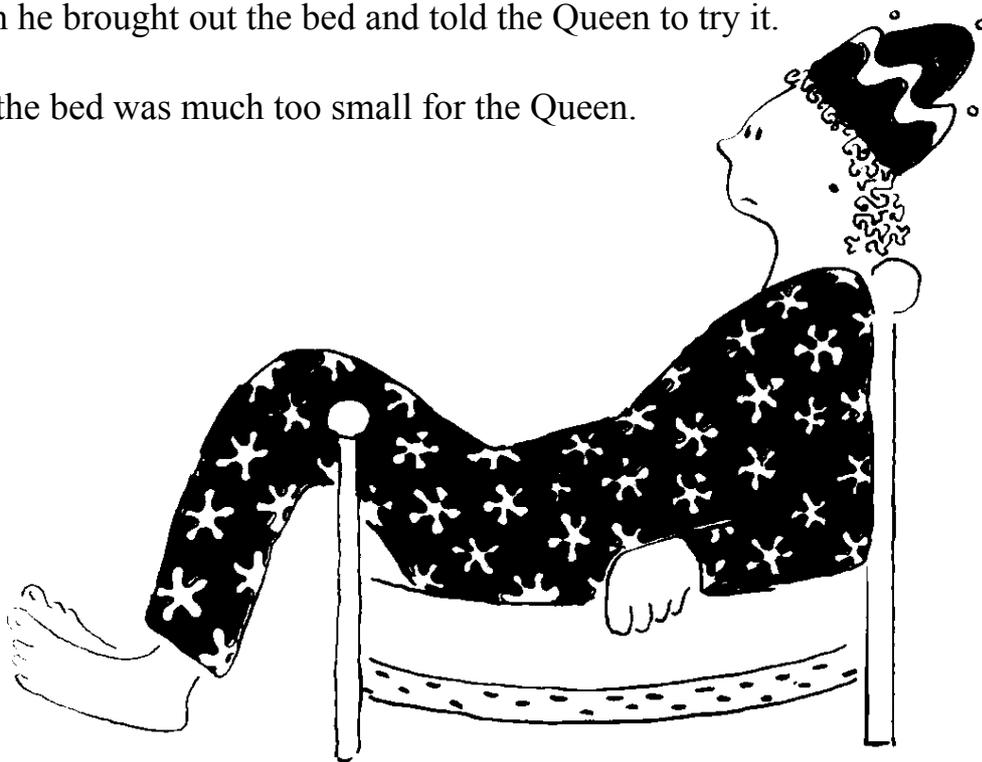


पहली निगाह में राजा को पलंग बहुत सुंदर लगा।  
वो रानी का जन्मदिन आने का इंतजार नहीं कर पाया।

Instead, he called the Queen at once and told her to put on her new pajamas.

Then he brought out the bed and told the Queen to try it.

But the bed was much too small for the Queen.



राजा ने तुरंत रानी को बुलाया  
और रानी से नए कपड़े पहनने को कहा।

फिर राजा नया पलंग लाया  
और उसने रानी से पलंग पर लेटने को कहा।

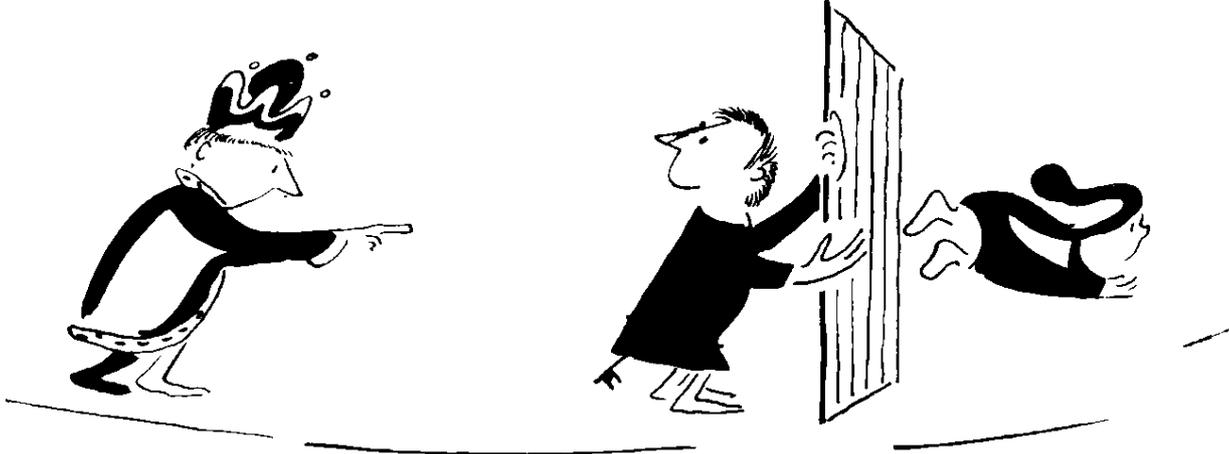
परंतु, पलंग रानी के नाप से बहुत छोटा निकला।

The King was so angry  
that he immediately called the Prime Minister  
who called the Chief Carpenter  
who called the jailer  
who threw the apprentice into jail.

The apprentice was unhappy.  
WHY WAS THE BED TOO  
SMALL FOR THE QUEEN?

यह देख राजा को बहुत गुस्सा आया  
और उसने तुरंत प्रधानमंत्री को बुलाया।  
प्रधानमंत्री ने फौरन उस्ताद बढई को बुलाया।  
बढई ने तुरंत दरोगा को बुलाया  
जिसने फौरन शार्गिद को जेल में डाल दिया।

इससे शार्गिद काफी दुखी हुआ।  
मैंने तो पलंग ठीक नाप का बनाया था।  
फिर वो रानी के लिए छोटा क्यों पड़ा?



He thought and  
he thought and he thought.  
Until suddenly he had an idea!

A bed that was three King's feet wide and  
six King's feet long  
was naturally bigger  
than a bed that was three apprentice feet wide  
and six apprentice feet long.

“I CAN MAKE A BED  
TO FIT THE QUEEN  
IF I KNOW THE SIZE  
OF THE KING'S FOOT,”

शार्गिद ने सोचा,  
और सोचा, और सोचा।  
अंत में उसके दिमाग में एक बात आई।

जो पलंग राजा के तीन पैरों की चौड़ाई और छह पैरों की लंबाई ने नाप का होगा,  
वो निश्चित ही  
शार्गिद के तीन पैरों की चौड़ाई और छह पैरों की लंबाई के नाप के पलंग से छोटा होगा।  
'अगर मुझे राजा के पैर का नाप पता चल जाए  
तो मैं जरूर रानी के नाप का सही पलंग बना पाऊंगा,' वो चिल्लाया।



He explained this to the jailer,  
who explained it to the Chief Carpenter,  
who explained it to the Prime Minister,  
who explained it to the King,  
who was much too busy to go to jail.



शार्गिंद ने यह बात दरोगा को समझाई।  
दरोगा ने यह बात उस्ताद बढ़ई को समझाई।  
उस्ताद बढ़ई ने यह बात प्रधानमंत्री को समझाई।  
प्रधानमंत्री ने यह बात राजा को समझाई।  
राजा बहुत व्यस्त था। उसे जेल जाने का समय न था।

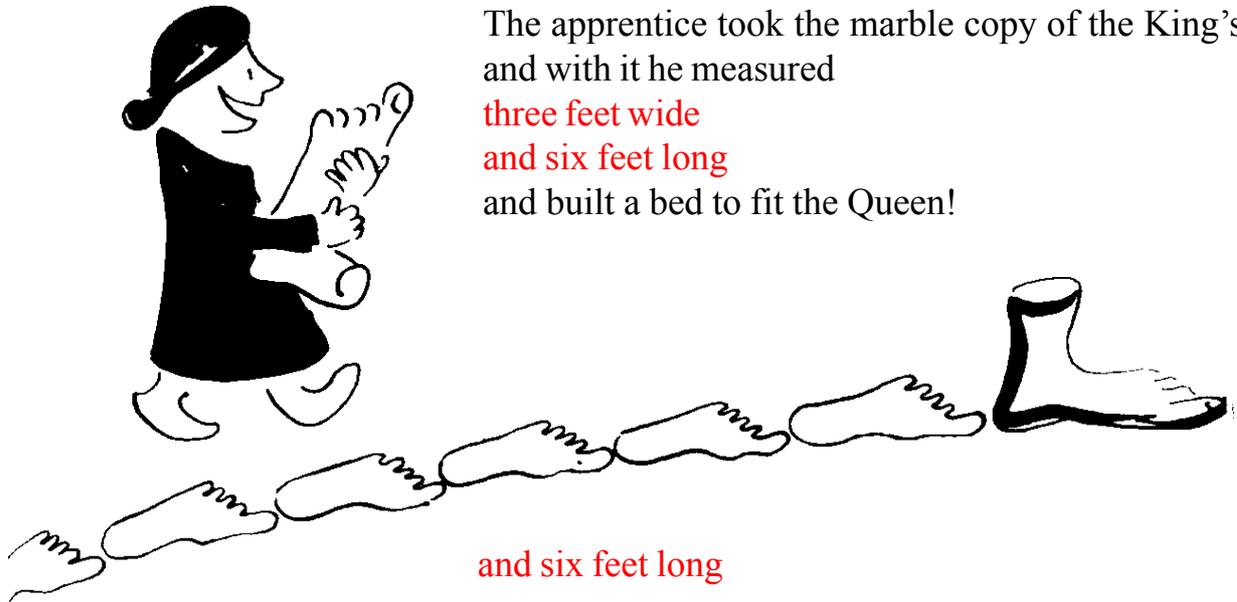


Instead, the King took off one shoe  
and called a famous sculptor,  
The sculptor made an exact marble copy of the King's foot;  
This was then sent to the jail.



राजा ने अपना एक जूता निकाला।  
फिर उसने एक मशहूर शिल्पकार को बुलाया।  
शिल्पकार ने राजा के जूते जैसा हूबहू  
एक संगमरमर का जूता बनाया।  
इस जूते को जेल भेजा गया।





The apprentice took the marble copy of the King's foot,  
and with it he measured  
**three feet wide**  
**and six feet long**  
and built a bed to fit the Queen!



**and six feet long**

शार्गिद ने राजा के संगमरमर के जूते से  
नापना शुरू किया।  
तीन फीट चौड़ा  
और छह फीट लंबा  
और इस प्रकार रानी के लिए सही नाप का पलंग बनाया!

The bed was ready just in time for the Queen's Birthday.  
The King called the Queen  
and told her to put on her new pajamas.

Then he brought out the New Bed  
and told the Queen to try it.

The Queen got into bed and ...

इधर पलंग तैयार हुआ और उधर रानी का जन्मदिन आ गया।  
राजा ने रानी को बुलाया  
और रानी से नए कपड़े पहनने को कहा।

फिर राजा ने नया पलंग निकाला और रानी से उस पर लेटने को  
कहा।

रानी पलंग पर लेटी और...

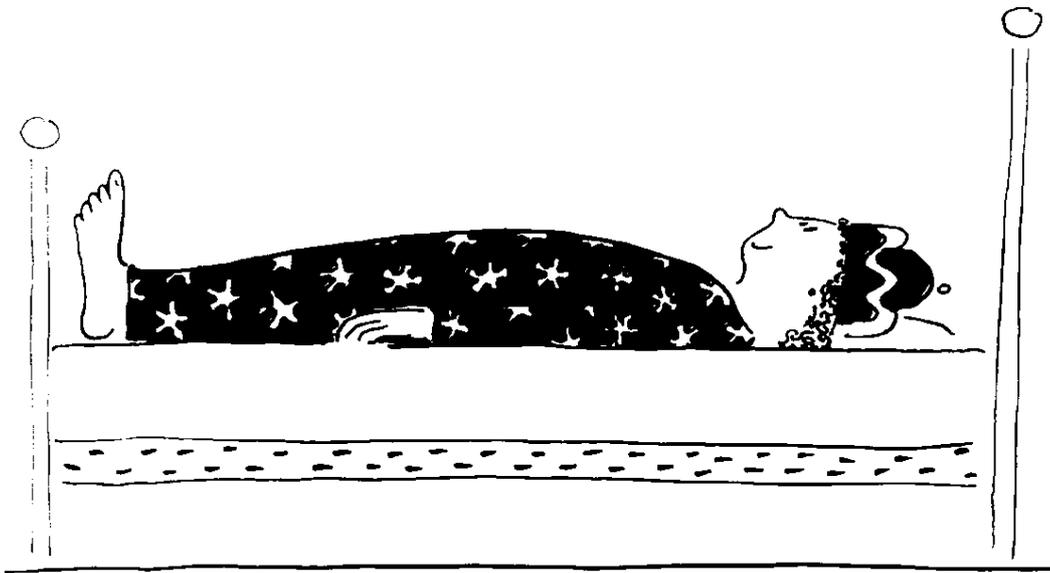
## THE BED FIT THE QUEEN PERFECTLY.

(Including the crown which she sometimes liked to wear to sleep.)



पलंग एकदम रानी के सही नाप का निकला।  
( इसमें रानी के मुकुट का माप भी शामिल था, जिसे वो कभी-कभी सोते समय पहनती थीं। )

It was, without a doubt, the nicest gift that the Queen had ever received.



यह वाकई में रानी को मिला सबसे बेहतरीन तौहफा था।

The King was very happy.

He immediately called the apprentice from jail and made him a royal prince.

He ordered a big parade, and all the people came out to cheer the little apprentice prince.

And forever after,  
anyone who wanted to measure anything  
used a copy of the King's foot.

And when someone said,  
"My bed is six feet long  
and three feet wide,"  
everyone knew exactly how big it was.

END



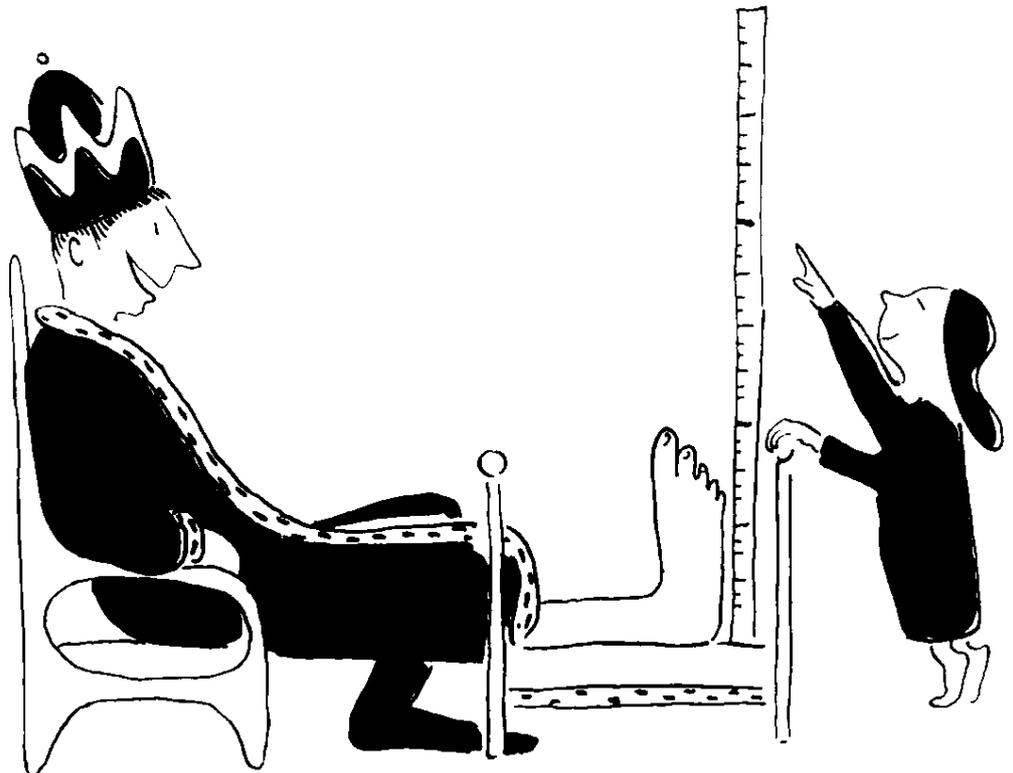
राजा बहुत खुश हुआ।

उसने झट से बढई के शार्गिद को जेल से बुलाया  
और उसे राजकुमार बना दिया।

राजा ने बड़े जलसे का आदेश दिया।  
जलसे में बहुत लोगों ने भाग लिया  
और छोटे शार्गिद की प्रशंसा की।

उसके बाद से  
जब किसी को कोई चीज नापनी होती  
तो वो हमेशा राजा के  
जूते का ही इस्तेमाल करता।

और जब कभी कोई कहता,  
'मेरा पलंग छह फीट लंबा  
और तीन फीट चौड़ा है  
तो सभी लोग पलंग के सही नाप को  
झट से समझ जाते।



अंत